

一本實用的英語會話教材

蘇正雄

John Smith 著：“Producing Basic Spoken English”

台北哈佛企業管理顧問公司出版

一般大專學生至少學過六年以上的英文，已具備相當的語法基礎，認識相當的語彙，有能力閱讀普通的英文，聽懂簡單的英語，但卻極少有學生能夠說、寫簡單正確的英語。也就是說他們只有被動的理解力(Comprehension skills)，缺乏主動的創造力(Productive skills)。這本書的重點即在強調主動的、創造的會話能力的訓練。

我們常見的會話教材大致有兩類：一種是一篇篇單獨的文字，內容不外設想各種場合的應酬語以及家庭生活的對話。研習這種教材，除了背誦外，大概別無他途了。況且教材裏的對話不見得就適合讀者的身分與說話時的情況。假設書裏有這樣的句子：

Yesterday was such a beautiful day I decided to go for a drive down by the river.

(昨天真是好日子，所以我就開車沿河兜風。)

也許你昨天觸了霉頭，也許你根本沒車，那麼背誦這種與你生活經驗不符的句子不是很枯燥

嗎？因此，從這一類教材裏所習得的東西，很難在實際情況裏運用出來。

另一類型的會話教材則是運用結構語法，把許多不相關的句型排列在一起，讓學生練習。但是這種方式最多只能使學生張開嘴巴練習發音而已，實際上，對於學生的自由會話能力沒有多大的幫助。我們的中學英語教科書不都列有句型練習表嗎？但是有什麼效果呢？我們學英語，不單爲了瞭解其語法結構，更重要的是要會運用這些結構。所以我們不應孤立地學習某一句型結構，而應在前後關聯的語句中同時學得其時式、語相 (aspect)、語態、冠詞等的運用。本書的設計就是用這種整體的學習方式，而與前述兩類傳統的會話教材不同。現在舉個例子來說明。練習底下的句子，傳統的「句型代換」式教材可能會列表如下：

“How long’ve you had your

pants
shirt
skirt
dress

 ?”

「你的 (襯衫，褲子……) 買多久了？」

“I’ve had my

shirt
pants
skirt
dress

several years
six months
a long time
two years

 .”

「我的 (襯衫，褲子……) 買了有 (好幾年，六個月……) 了。」

這種句型代換式的練習呆板而沉悶，因此學習的效果不會很好。本書則是用另一種方式把句型活用在對話裏：

Teacher: Mary, how long have you had your shoes?
Mary: I’ve had them two years.

Teacher: John, how long has Mary had her shoes?

John: She's had her shoes two years.

Teacher: Bill, when did you buy your shirt?

Bill: I bought it last year.

這種練習的方式，使學生能說出切合自己經驗的句子，自己思考應該使用的時式、語態、性（gender）等，培養創造性的會話能力，而不是被動的死記句型。譬如第一句老師問瑪麗的鞋子買多久了，瑪麗的回答就要考慮鞋子是複數，因之代名詞就要用 *them* 而不是 *it*。本書在每一章的開頭都有設計得很好的翻譯練習。現在許多人高唱完全全靠翻譯來學習第二外國語的論調，其實是很不切實際。適當的應用翻譯練習可以幫助學生整理文法觀念。譬如「我醒來已三小時了。」這樣一個簡單的句子，一般學生可能會不假思索的說成：

"I've got up three hours."

「他們來了很久了」也很容易說成：

"They have come here a long time."

這兩句英語都是錯誤的，正確的說法是：

"I've been up three hours."

"They have been here a long time."

因為 *get, come, die* 這一類的動詞是瞬間動詞（point-of-time verbs）不能用完成式來表達一段時間（period of time）。學生可以藉着這種翻譯練習來培養正確的文法知識，避免上述的錯誤。

本書在每章章尾都有很適切的註解和句型練習、語調練習、發音練習、問句練習。問句

練習對學生的主動會話能力極有用處。一般學生只知聽老師或外國人講話或回答人家的問話，而自己却開不得口，就是因為缺少問句練習，不知如何發問的緣故。
能看到這樣一本適用於大專學生的英語教材令人感到高興，可惜本書却鮮為人知，希望對英語會話有興趣的讀者，不妨將此書當作進階之門。

華振之著：

故國神遊

第一集 45元

故國神遊

第二集 55元

這是老殘、徐霞客的現代版，這是我們認識祖國的另一個起點。

華振之先生大半生時間服務交通界，因為工作關係，使他能够遍遊中國大陸名山大川。他是書香世家，博聞強記，在他生動而細膩的筆下所描繪的故國風光，強烈地喚起國人故國薔蘊之思。

■五十七年以後的「年度短篇小說」你一定全讀過了。

■五十七年以前的呢？

這一代的小說

——收集了四十七年到五十七年，十年內十九位作家的傑出作品，是一本愛看小說的人不能不讀的好書，每冊28元，直接函購，八折，劃撥一九二七四號書評書目社。